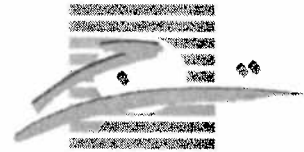




UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA	
PROT. N.	52146
DEL	16 / 10 / 2013
TIT. CL.	III / 14 - PARTENZA
CONVERSIONI N.	133 / 2013



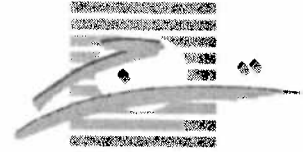
ACCORD-CADRE DE COOPERATION

ENTRE

L'UNIVERSITE' DE MESSINA

ET

L'UNIVERSITE' DE TUNIS



L'Université de Messine, Italie, ici représentée par son Recteur, le prof. Pietro Navarra, d'une part,
Et

l'Université de Tunis, Tunisie, ici représentée par son Recteur, le Prof. Ben Aziza Hmaid, d'autre part

désormais « les Parties »

En considérant l'intérêt des Parties d'établir des relations culturelles, scientifiques et didactiques dans les domaines d'intérêts mutuels;

conviennent de ce qui suit :

Art. 1

Les Parties s'engagent à promouvoir des initiatives communes dans le but de réaliser des programmes conjoints de recherche dans les domaines d'intérêts mutuels et à favoriser les échanges culturels dans les domaines de la recherche scientifique et de la didactique dans l'enseignement supérieur.

Art. 2

Le présent accord-cadre marque le début de la collaboration entre les Parties et il pourra s'étendre à tous les domaines d'intérêt.

Les buts à atteindre, les responsabilités et les résultats seront détaillés sur la base d'accords spécifiques.

Art. 3

Le présent accord- cadre prévoit la réalisation de programmes d'enseignement et de recherche conjoints.

Les Parties s'engagent à collaborer de la manière suivante :



- Echange de chercheurs, professeurs, personnel administratif, étudiants;
- Réalisation de projets de recherche conjoints ;
- Echange d'informations et de matériaux didactiques et scientifiques d'intérêt commun ;
- Participation à conférences, symposia, congrès avec des communications scientifiques;
- Libre accès aux à l'ensemble du dispositif de recherche existant dans les deux institutions;

Art. 4

Dans le but d'atteindre les objectifs susmentionnés, les Parties s'engagent à trouver les moyens nécessaires, dans les limites et dans le respect des dispositions en vigueur dans les pays respectifs.

Art. 5

Le présent accord-cadre a une validité de cinq ans à partir de la dernière date de signature par les Recteurs des deux Universités.

Chaque modification du présent accord demande l'approbation écrite des deux Universités.

Le présent accord-cadre pourra être renouvelé tacitement au moins qu'une des deux Parties pris la décision de résilier. La communication de résilience devra être transférée à l'autre institutions, avec la motivation, au moins six mois avant de l'expiration de l'Accord.

Art. 6

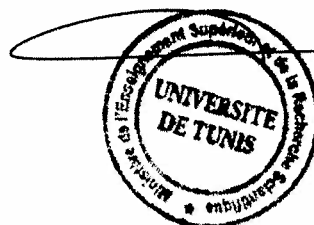
Le présent accord-cadre donne lieu à deux versions équivalentes, en français et en italien. Il est signé en quatre exemplaires originaux, qui seront conservés par chaque Institution.

Date.. 01 / VIII / 2017

Date.....

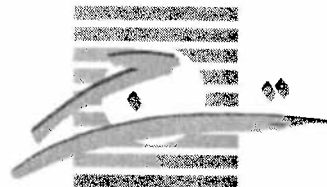
Prof. Pietro Navarra
Recteur de l'Université de Messina

Prof. Ben Aziza Hmaid
Recteur de l'Université de Tunis





UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA	
PROT. N.	52146
DEL	16 / 10 / 2013
TIT. CL.	III / 14 - PARTENZA
CONVENZIONI N.	133 / 2013



ACCORDO-QUADRO DI COOPERAZIONE

TRA

L' UNIVERSITA' DI MESSINA

E

L' UNIVERSITA' DI TUNISI



L'Università degli Studi di Messina - Italia, rappresentata dal Rettore, prof. Pietro Navarra, da una parte

E

l'Università di Tunisi- Tunisia, rappresentata dal Rettore, Prof. Ben Aziza Hmaid, dall'altra parte; qui di seguito denominate "le Parti",

Considerato l'interesse delle Parti di avviare la cooperazione culturale, scientifica e didattica nei campi di mutuo interesse scientifico;

Convengono quanto segue:

Art.1

Le Parti contraenti mediante il presente Accordo di cooperazione si impegnano a promuovere iniziative finalizzate alla realizzazione di programmi congiunti di ricerca nelle aree scientifiche di interesse comune e favorire gli scambi culturali nelle aree di formazione, della didattica e della ricerca scientifica.

Art. 2

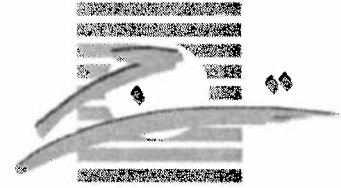
Il presente Accordo costituisce l'inizio di una collaborazione tra le Parti che potrà concretizzarsi in tutti i campi e le discipline di comune interesse e che si articolerà concretamente in accordi specifici, nei quali verranno definiti gli scopi della cooperazione didattica e/o scientifica, le modalità del suo svolgimento, le responsabilità e i risultati attesi.

Art. 3

La collaborazione tra le due Parti prevede la realizzazione congiunta e coordinata di programmi di didattica e/o di ricerca.

La collaborazione si concretizzerà attraverso:

- Mobilità di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- Realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;
-



- Scambio di informazioni, di pubblicazioni scientifiche e di altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Iniziative comuni come Conferenze, seminari, lezioni, etc.;
- Uso reciproco degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle due Istituzioni.

Art. 4

Allo scopo di raggiungere i suddetti obiettivi, le Parti si impegnano a reperire i mezzi necessari, nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi.

Art.5

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data dell'ultima firma da parte dei Rappresentanti legali delle due Parti.

Ogni modifica del presente Accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Il presente accordo potrà essere rinnovato tacitamente allo scadere di-5 anni, salvo il caso in cui, una delle Parti, intenda recedere dallo stesso. La comunicazione da parte dell'Istituzione recedente dovrà avvenire, adducendo congrua motivazione, almeno 6 mesi prima dalla data di scadenza dello stesso.

Art.6

Il presente accordo, redatto in lingua italiana e inglese, è firmato in quattro copie originali.

Data 01/VII/2013

Data

Prof. Pietro Navarra

Rettore dell'Università di Messina



Prof. Ben Aziza Hmaid

Rettore dell'Università di Tunisi

